

شِنَا چِہمگہ کِتَاب

(شنا کی تیسری کتاب)

شِمگہ جَمْتَنینِز کارِ

(چھٹی جماعت کے لئے)



دی جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

© سبھی حقوق جموں و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن کے نام محفوظ ہیں!

ناشر کی پہلے سے اجازت حاصل کیے بغیر اس کتاب کے کسی بھی حصے کو دوبارہ پیش کرنا، یادداشت کے ذریعے بازیافت کے سسٹم میں اس کو محفوظ کرنا، یا برقیاتی، میکائیکل فوٹوکاپینگ، ریکارڈنگ کے کسی بھی وسیلے سے اس کی ترسیل کرنا منع ہے۔ اس کتاب کو اس شرط کے ساتھ فروخت کیا جا رہا ہے کہ اسے ناشر کی اجازت کے بغیر، اس شکل کے علاوہ جس میں کہ یہ چھاپی گئی ہے، یعنی اس کی موجودہ جلد بندی اور سرورق میں تبدیلی کر کے تجارت کے طور پر نہ تو مستعار دیا جاسکتا ہے، نہ دوبارہ فروخت کیا جاسکتا ہے، نہ کرایہ پر دیا جاسکتا ہے اور نہ ہی تلف کیا جاسکتا ہے۔ کتاب کے اس صفحے پر جو قیمت درج ہے وہ اس کتاب کی صحیح قیمت ہے، کوئی بھی نظر ثانی شدہ قیمت چاہے وہ برکی مہر کے ذریعے یا چھپی یا کسی اور ذریعے سے ظاہر کی جائے، تو وہ غلط متصور ہوگی اور ناقابل قبول ہوگی۔

مجلسِ ادارت

سرپرست	پروفیسر وینا پنڈتا	(چیر پرسن)
مشاورتی صلاح کار	ریاض احمد	(سیکرٹری)
نگراں	ڈاکٹر فاروق احمد پیر	(ڈائریکٹر اکیڈمکس)
کوآرڈینیٹر	ڈاکٹر یاسر حمید سروال	(اسسٹنٹ ڈائریکٹر)

مولفین

• مسعود ساموں • امجد رضا • محمد شفیع ساگر • عبد الجبار چکٹ • محمد رمضان خان

دی جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

پمگہ مؤش

شفا باشہ سکولی نصابے جہ چرمگہ جمنہ جوں پُھوٹ شامیل تھیو و نیوں سرکاری حکم سال ۲۰۰۲ء جہ جاری بلہ مگر بیس ہنٹیس لاکالیک گئے جو بارے جہ عملی قدم سال ۲۰۱۷ء جہ۔ پھوٹ تھیو و نیوں و جو ہاتہ بیان تھیس ہانس بیس پمگہ شفا کتبجہ جہ۔ موٹ ہیں شرآ کہ جوں کشمر بورڈ آف سکول ایجوکیشن سے پھیر و جو کروم جاری تہ بیس تھیس ہانس پونٹمگہ جمنہ پتو و شمگہ جمنٹینو کار پمگہ شفا کتاب گہ تیار۔ پُھوٹ تھوں بیس ستمگہ گہ انٹمگہ جمنٹینو نصاب گہ تیار۔ انہ کتاب تیار تھیو و نیوں کار بیس کوشش تھیس ہانس کہ سبق رزینیک چنٹیس تھیں کتاب رجون تو و مہ ماحولے سینو تو مینار محسوس۔ آسنو کار تھیں ہاں ماہرس کتیبوں مو ادیبجہ سے موضوعہ مشک کووی گورے تلنیل گہ ہمنہ جہ اجونے نش۔

موٹ اُمید ہیں کہ انہ کتاب سے تھیں شمگہ شپین چنوں تعلیمی ضرورت پورے تے تیار تھیو و نیوں کار تھو بورڈ سے شفا باشیں ماہروں ایک پونش چھکہ ورکشاپ بورڈوں سرینگر دفتر جہ۔ نئے ورکشاپے جہ یو بوونہ گہ شک و لیے درسی مواد تیار تھیو و نیوں کار ہینٹس مؤشین محترم ادیبہ مسعود ساموں، امجد رضا، شفیع ساگر، محمد نیاز مپنو، عبد الجبار چکٹ گہ محمد رمضان خان صحیبز شکر گزار۔

انہ کروم نے دلنیز بیل اگر بورڈوں سیکریٹری محترم ریاض احمد ڈائریکٹر اکیڈمیکس محترم ڈاکٹر فاروق احمد پیر گہ اسسٹنٹ ڈائریکٹر اکیڈمیکس محترم یاسر حمید سروال سے جو کروم بیجہ ذاتی دلچسپی نے گنیں بیل۔ مؤہنٹس خاص تھیں سینینو شکر گزار۔

(پروفیسر و پنا پنڈتا)

چیر پرسن

جے اینڈ کے اسٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

اظہار تشکر

شُثآ باشئجہ درسی مَواد تیار تھیؤ نیوں کرؤم آلہ ہوں چے پؤ نئٹ شہ جموں و کشمیر بورڈ آف سکول ایجوکیشن سے تھو ہوں پونشنگہ گہ شُٹنگہ جمتیوں درسی نصاب گہ تیار۔ جئسئٹؤ کار تھئیس بیس پر بورڈوں سرئنگر دَقرجہ والہ کھئئٹہ ایک پونش چھکہ ورکشاپ منعقد۔ جو ورکشاپوں دوران بلہ شُثآ باشئس مئٹے دؤ جمتیوں درسی مَواد تیار۔ شُثآ باشئس مآہرس تھئے ژک ولے نئے کچہ جوک دیزوں مچہ کرؤم مکمل۔ جو مٹٹہ کرؤمئچہ یو بلیک شُثآ باشئس ماہروں ہونئس مؤ شُکر گزار۔ مؤٹ اُمید ہئں کہ پُچھوٹ گہ تھئین محترم مسعود ساموں، محترم آجدرضا، محترم شفیع ساگر، محترم محمد نیاز مپنؤ، محترم عبدالجبار چکٹ گہ محترم محمد رمضان خان سے آسؤں سئٹو مشار بووی شُثآ باشئٹؤ ترقئئٹؤ کار کرؤم۔

بورڈ سے نئے نئے بئل جو اہم کرؤم دُلتَر یوونہ اگر بورڈوں اسٹنٹ ڈائرنکٹر اکیڈمک محترم ڈاکٹر یاسر جمید سروال صَحب سے ذاتی دلچسپی گئٹی ورکشاپئٹؤ کار شپن ادہوں یو نئے تھیؤ بئل۔ مؤ ہونئس سئسوں گہ لا مشکؤر۔

(ڈاکٹر فاروق احمد پیر)

ڈائرنکٹر اکیڈمکس

جے اینڈ کے اسٹٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

اساتذہ کے لئے ضروری نوٹ

شنا زبان میں اردو زبان میں استعمال ہونے والے حروف تہجی اور اردو کی مشترک صوتیات کے علاوہ بھی کچھ آوازیں اور حروف ہیں جن کی پہچان کرانا ضروری ہے۔ ان کی نشان دہی شنا زبان کی پہلی تدریسی کتاب میں کی جا چکی ہے۔ ذیل میں ایک بار پھر شنا زبان کے منفرد مصوتوں (vowels) اور منفرد مصمتوں (consonants) کی فہرست درج کی گئی ہے۔

شنا میں حرف کو ”پو“ کہتے ہیں اس لئے مصمتوں کو ”پو“ کہا جائے گا اور چونکہ آواز کو شنا میں ”مشو“ کہا جاتا ہے اس لئے مصمتوں کو ”مشپو“ (یعنی مشو والے پو) کہا جائے گا کیونکہ یہ حروف آوازوں کی پہچان کراتے ہیں۔
شنا میں چار طرح کے مصوتے ہیں۔

۱۔ چھوٹے ۲۔ بہت چھوٹے ۳۔ لمبے ۴۔ بہت لمبے

اردو زبان کے جن آٹھ مصوتوں سے ہم پہلے ہی واقف ہو چکے ہیں وہ ہیں:-

(اَ - اِ - اُ - آ - ای - او - اے - او)

یہ تین چھوٹے اور پانچ لمبے مصوتے ہیں جو شنا زبان میں بھی موجود ہیں۔ یہاں شنا زبان کے ان مخصوص مصوتوں کی نشاندہی اور پہچان بھی کرائی جائے گی جو ان آٹھ مصوتوں کے علاوہ ہیں۔
شنا زبان میں کل سترہ مصوتے ہیں جو مندرجہ ذیل ہیں:-

چھوٹے مصوتے Short vowels کھٹے مشیو

ا اِ اُ اَ اِ اِ اِ

لمبے مصوتے Lo ng vowels خگے مشیو

آ ای او اے او

زیادہ لمبے مصوتے Lo nger vowels جگے مشیو

آ ای او اے او

بہت چھوٹے مصوتے Shorter vowels کھٹوٹے مشیو

ر ء

جہاں تک مصمتوں (consonants) کا تعلق ہے شنا زبان میں وہ سارے مصمتے موجود نہیں ہیں جو اردو، فارسی اور عربی زبانوں میں استعمال ہوتے ہیں مگر ان تینوں زبانوں کے ایسے الفاظ ایک بڑی تعداد میں شنا زبان میں ایک مخصوص مذہبی، تہذیبی، ثقافتی اور ادبی پس منظر میں شامل ہوئے ہیں جن میں عربی، فارسی اور اردو کے ایسے مصمتے استعمال ہوتے ہیں جو شنا زبان میں موجود نہیں ہیں اور شنا بولنے والے عام لوگ ان کا تلفظ نہیں کر سکتے۔ مگر ان الفاظ کی وجہ سے جو ہماری زبان میں شامل ہوئے ہیں ان مصمتوں یا حروف سے کنارہ نہیں کیا جا سکتا۔ فارسی زبان کو عربی رسم الخط اختیار کرتے ہوئے اور اردو زبان کو فارسی رسم الخط اختیار کرتے ہوئے بھی ایسی مشکلات پیش آئیں ہیں اور ماہرین لسانیات کے ہاں اس پر بڑی بحثیں ہوئی ہیں۔ چنانچہ ایسے مسائل مشترکہ ہونے کے سبب ہم اس ضمن میں وہی لائحہ عمل اور راستہ اختیار کریں گے جو دوسری زبانوں نے کیا ہے۔ اس سلسلے میں کچھ اصول مقرر کئے گئے ہیں جن کا ذکر آگے آئے گا۔

شنا زبان میں عربی، فارسی اور اردو سے مشترک مصمتے یہ ہیں :-
 ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج چ
 چھ د ڈ ذ ر رڑ ز س ش کھ گ ل
 م ن و ہ ء ی ے

مندرجہ ذیل مصمتے شنا زبان میں موجود نہیں ہیں اور شنا بولنے والے عام لوگ ان کے تلفظ پر قادر نہیں ہیں لیکن دوسری زبانوں کے بہت سارے ایسے الفاظ شنا بولنے والے روز مرہ میں استعمال کرتے ہیں جن میں عربی زبان کے یہ مصمتے استعمال ہوتے ہیں :-

ح خ ص ض ط ظ ع غ ف ق

اوپر بتائے گئے مصمتوں کے علاوہ شنا زبان میں کچھ اور مصمتے بھی موجود ہیں جو اس زبان کے خاص مصمتے ہیں۔ ان میں سے صرف دو مصمتے کشمیری زبان کے ساتھ اور ایک پنجابی زبان کے ساتھ مشترک ہے :-

خ چھ ش ژ ژھ ن

اسکے علاوہ شنا زبان میں کچھ مصوتی خوشے diphthongs ہیں جن کی پہچان اور مشق بھی ضروری ہے جو یوں ہیں :-

ژ نگ ی

شنا زبان کے رسم الخط کے لئے تین بنیادی اصول اپنائے گئے ہیں۔
 ۱۔ شنا زبان نستعلیق خط میں لکھی جائے جو موجودہ زمانے میں فارسی، اردو، کشمیری اور ریاست کی دوسری علاقائی زبانوں میں ہر طرح کی ادبی اور صحافتی تحریروں کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ تمام کتابیں اور سارے اخبارات اسی خط میں لکھے جاتے ہیں۔

۲۔ وہ تمام اعراب جو عربی، فارسی میں استعمال ہوتے ہیں شنا میں بھی صرف اسی لئے استعمال ہوں جس لئے ان زبانوں میں استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً فتح، کسرہ، ضمہ، تنوین، تشدید اور جزم وغیرہ۔ ان اعراب کا استعمال شنا کی کسی دوسری آواز یا صوت کے لئے نہ استعمال ہو کیونکہ ان اعراب کی پہچان عربی فارسی کے حوالے سے پہلے ہی ہو چکی ہے اور ایک ہی علامت کا استعمال دو مختلف اصوات کے لئے لسانیات کی مبادیات کے منافی ہے۔

۳۔ شنا زبان کی ساری لکھاؤ کمپیوٹر سے مطابقت رکھے اور آسانی سے نستعلیق اردو فونٹ میں لکھی اور پڑھی جائے کیونکہ تحریری مواد چھاپنے کے لئے اب ہاتھ سے کتابت کرنا ممکن نہیں رہا۔ اس لئے لکھاؤ کے لئے مجبوراً اردو سافٹ ویئر میں دستیاب علامات تک محدود رہنا پڑے گا۔ چنانچہ اس کتاب کے لئے بین الاقوامی سطح پر استعمال ہونے والے ان پیج سافٹ ویئر کے کشمیری keyboard کا استعمال کیا گیا ہے جو شنا زبان کی ضرورتوں کو پورا کرتا ہے۔ ان پیج کا نیا ورژن بین الاقوامی یونیکوڈ unicode ساتھ مکمل مطابقت رکھتا ہے یعنی fully compatible ہے اور اس میں لکھی گئی کوئی بھی عبارت پوری طرح MS Word میں تبدیل ہو سکتی ہے۔ اس لئے آجکل استعمال ہونے والی فیس بک اور واٹس اپ جیسی social networking sites سے بھی یہ رسم الخط مکمل مطابقت رکھتا ہے۔

اردو فارسی اور عربی زبانوں کے مختلف الفاظ کے سلسلے میں شنا رسم الخط کے لئے حسب ذیل اصول اپنائے گئے ہیں :-

- ۱۔ اسمائے حسنیٰ اور صفاتِ محمدیٰ (۹۹ اور ۹۹) اسی طرح لکھے جائیں جس طرح نستعلیق میں لکھے جاتے ہیں۔
- ۲۔ ث، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق... تمام لفظوں میں اسی طرح لکھے جائیں جس طرح عربی میں لکھے جاتے ہیں۔

- ۳- عربی تنوین (ِ - ً) کو اسی طرح لکھا جائے جیسے عربی فارسی اور اردو میں لکھا جاتا ہے۔
- ۴- جن عربی لفظوں میں (ال) آتا ہے مثلاً ابن الوقت، بالکل وغیرہ بدل کر ابنل وقت اور بلکل لکھے جائیں۔
- ۵- جن عربی الفاظ میں (اح) آتا ہے اور جہاں ا اور ح کے درمیان کوئی مصوتہ ہو اس کو اسی طرح لکھا جائے جیسے عربی فارسی میں لکھا جاتا ہے۔ مثلاً احسان اور احترام کو احسان اور احترام۔
- ۶- ع مصوتے کی اصل صورت کو ہر جگہ برقرار رکھا جائے چاہے وہ شروع میں، بیچ میں یا آخر میں آئے۔ مثلاً شاعر کو شاعر، شروع کو شروع، تعریف کو تعریف، تعلیم کو تعلیم، معمولی کو معمولی، عظیم کو عظیم، عمل کو عمل، علی کو علی، شعار کو شعار، شعور کو شعور اور معوذتین کو معوذتین لکھا جائے۔
- ۷- عربی، فارسی اور اردو کے تمام الفاظ اسی طرح شنا میں لکھے جائیں جیسے ان زبانوں کے رسم الخط میں لکھے جاتے ہیں۔ ان میں صرف شنا کی مخصوص آوازوں کے لئے اضافی علامتیں استعمال ہوں۔ گویا مصمتوں consonants کا نظام وہی ہو جو اصل زبان میں ہے مگر vowels کا نظام وہ ہو جو شنا زبان میں ہے مثلاً کتاب کو کتاب، پار کو پار، بیمار کو بیمار، تار کو تار، بوٹ کو بوٹ، گیس کو گتیس، نماز کو نماز، شکار کو شکار، ٹھیک کو ٹھیک، جوش کو جوش، گول کو گول، کھیر کو کھیر وغیرہ۔

مولفین

مصوتے Vowels مشپیو

چھوٹے مصوتے Short vowels گھٹے مشپیو

ا اِ اُ اَ اَو

لمبے مصوتے Long vowels جگے مشپیو

آ ای او اے او

زیادہ لمبے مصوتے Longer vowels جبگے مشپیو

آ ای او اے اوو

بہت چھوٹے مصوتے Shorter vowels گھٹوٹے مشپیو

ک ے

مصمتے Consonants پو

ا ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث
ج جڇ چ چھ ژ ژھ ڙ ڙھ ح
خ د ڊ ڏ ڍ ڍھ ڙ ڙھ ز
س ش شھ ص صھ ض ط ظ ع غ
ف ق ک کھ گ ل م ن
ن ڻ ڻگ و ه ء ي ے ئے



حمد

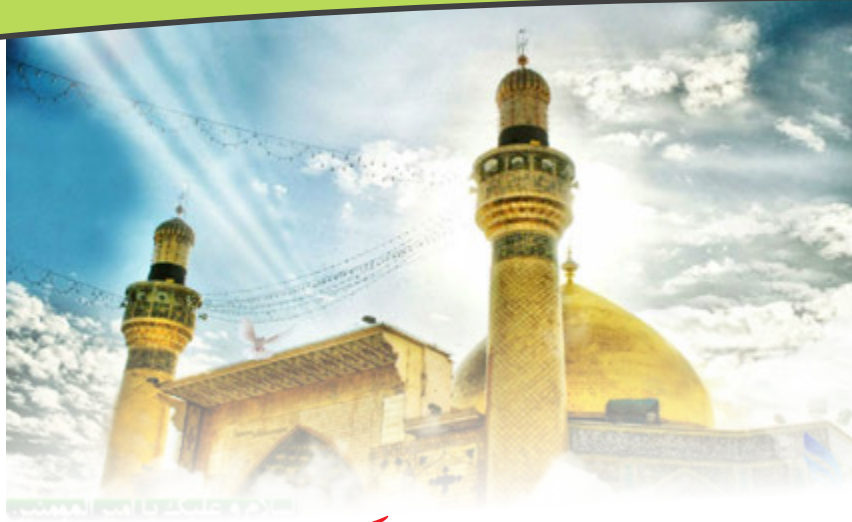
یا دَبونا تَسْ پَرُشتا میڑ دُعا
 بے گنہ گارو تھینا بخششِ خطا
 تَسْ عطا تھاک نَعیمو نِش اِنتہا
 سوئچہ پُون پِشری ہننیک قرآن چِینیا
 عَقْل ہن حیران، بکیار تھینو سدا
 شادمان بُوے رحمتیوں تھینو شکر ادا
 حاکم و خالق نَنیت ظلم و جفا
 تھیت یقین منزل اسیڑ راہ ہدا
 تھیت نَصیب سی بندگی تھیڑ شانے جا
 جل تھے بو تارو اسوٹ ایک آنے جا

دیت دبون علمیک ادا ہپوے چلا
پنجتن گہ سپوؤ سیر رغببت نلا

تھیر دیزو امجد سے تھیر حمد و ثنا
لنگ تھینا ہر پیش آسیر رب علی

رزا شہ گنیا

دبون	:	مالک، خداے
بخشش	:	دیوونہ، عطا تھیوونہ
خطا	:	غلطی
عطا	:	دیوونہ، چینیوونہ
انتہا	:	مُشہ نئے آشوونہ
تکلیار	:	تعریف
شادمان	:	خوش
حاکم	:	حکم تھیک۔ کنسیینر حکومت ہیں
خالق	:	کوونسے دُنیات بنوؤ
جفا	:	ظلم



حضرت علی علیہ السلام

دُنیا تے جہ چو کلّیک بڑے منو جوں جہ ایک شخص شاہِ ولایت
 حضرت علی گرم اللہ تعالیٰ وجہِ اسلہ۔ سو اسلہ پمگہ نابالغ ہال کووئسے
 آنحضرتوں ﷺ ہتے جہ اسلام اٹو (ارو)۔ پتووں آنحضرت سے سیسو
 نکاح توومہ شدائہ دبی حضرت فاطمہ الزہراءؑ سینئر نلہ تھو۔ سو اسلہ
 حضوروں ﷺ پچا جا تہ گلے ہوں علموں سمندر بڑ ہیلیر جہ ہٹوں جوں
 بڑ مثال۔ آنحضرت ﷺ سے مکہ مکرمہ جوں مدینہ پاکیت
 (پاکیرے) ہجرت تھو چھک حضرت علیؑ ہیلینیں سے مثال قائم تھو
 کہ دُنیا ت ہیں ڈنگ ہبہ چھیرین۔ پیغمبر صحب ﷺ سے اکوں گچ
 اسلنیک جیک امانتے حضرت علیؑ حوالہ تھو تہ رجو موٹ ہجرت
 تھیو ونیوں خوداؤں حکم ہوں۔ تہ پیر میوں گونے راتیں میوں بتھاریچہ

سووے تہ لوشٹینز تھئے نیا امانتے بُٹتے (بڑے) کووے کتیسیں ہیں سینوٹ واپس۔ حضرت علیؑ پور خبر اسلہ کہ مکوں کفار پیغمبر صحبہ ﷺ قتل تھیوتینز کار تیار ہاں تہ گراو (گرنے) گئے (گہ) گوئے اچھے حملہ تھیوونہ بین۔ ژھونس چکیات حضرت علیوں جگر کہ توومہ جلیتو کووے گئے پروانے تھیے پیغمبر صحبہ ﷺ چک چک تھیے جس بلائو گئے سینوں بتھارے جہ سٹہ۔ لو بلہ تہ کفارس پیغمبر صحبہ ﷺ قتل تھیوونہیں کار گوجوں در پھت تھئے تہ پشے جدے حضرت علیؑ سووے تہ ہتہ مرکتے (ہتہ امرے)۔ ہیلینہیں آدوں بڑ کووے مثال ہیں دنیاتے جہ۔ صرف ڈماشیر آشوونہ (بوونہ) گہ جنگ تھیوونہ ہیلینہ نے بلہ بلکہ نئے بلہ ہمت گئے مشلیر پشیوونہ بڑ جنگ گئے خطرہیں حالاتوں جہ خوف گئے کجوتنٹ ہئے جہ دش نے دیوونہ۔

رزا تہ گنیا

مُشلیر : بڑ کرؤمیک، مردی،
کفار : کووئے پیغمبر صحبہ ﷺ جہ ایمان نے اٹے۔

ہجرت : جالیک دِش پھت تھیے مُتہ دِشٹ بُو جوونہ۔
 ڈماشیر : بَرُ ڈُم یَا جُس اشوونہ۔
 ہیلڈ : بہاڈرید، ہی آٹے بَرُ کرؤمیک تھیوونہ۔

پھوشن دِش پُر یا

حضرت عَلَے مَنین ہاں ————— سُمندر۔
 کُفاریس پیغمبرؐ صحبہ نے پیشی —————
 حضرت عَلیسؑ تھو ————— مثال قایم۔

کھوجین

- ۱۔ چُنوٹی مجہ پُھیے اہمان کوئسے اٹو؟
- ۲۔ پیغمبر ﷺ صحبوں بتھاریچہ کووے سٹہ؟
- ۳۔ آنحضرت ﷺ سے کونوں کوونیت ہجرت تھو؟
- ۴۔ پیغمبر صحب ﷺ سے لوشٹیڈ چوک بووے حضرت عَلیتؑ جووک
 تھے تھو؟



لچ

شد آٹے (شر آٹے) چُنے وا! ژھونس لچ (لش) پشنتیت ہانت (پشانیت)۔
 لچوٹ جب گے رزین ہاں (رزیناں)۔ لچ آسین ہیں (اینیں) بسکے
 کوئے شآے یا چرکش آسے (اینہ) برّ کچ کچال آسے (اینیاں)، ازن
 ہن و لیک (وزیک) دشوچہ والیچہ چرین تہ یوویچہ خینوٹ بن تھے (تھے)
 کچ (کش) وین۔ تلئیل گورے گے ہمس لچوں دِشے ہیں۔ پُھپنے
 و تووچہ جدوں جکوں روزگاروں برّ ذریعہ لچ اسلے۔



اَرَبَه



چَرَشَنگُو



کَرَا

پہر لچھٹ کرا تہ سوچنٹ ایش رزین ہاں (رزیناں)۔ ونیس (عمر)
 آپہ پنکٹ شروٹ (شروٹ) گے گرے یا پھنڈیر رزین ہاں
 (رزیناں)۔ سینوجوں چنے بے اربہ۔ ایش سے دو اربہ گے تھیو ہیں
 (دینہ)۔ ایش اولے جہ دو دم چا ہیں (چینہ)۔ نلا دو اربہ تھیک
 (دیک) ایجٹ ڈبکیر (یوے) رزین ہاں (رزیناں)۔ ایجوں دت چمہ
 آسے ہوں (ایہ)۔ بسکیناٹو ایجوٹ شنگے نیے آسین ہاں (این نش)۔
 شنگے ہانکٹ شنگو رزین ہاں۔ جگے کوہ ہانکٹ گنبل، چناو ہانکٹ گنبو،
 سدوں چناو ہانکٹ کرٹہ تہ ملوں چنے ہانکٹ کوٹہ رزین ہاں۔ جیک
 شروٹوٹ چار شنگے آسین ہاں۔ جینوٹ چر شنگے رزین ہاں (رزیناں)

لچ تووسہ (گور)، کٹہ، شو، گڈر گے پچھے آسے ہوں (ایہ)۔ تووسہ
 روٹگوں لچ بسکانو پس تھین ہاں۔ لچوٹھ کھڑی میرنو قسم ہیں۔ جیسوں
 پش لا (لاو) گے آسے ہوں (ایہ) تہ کھڑی گے آسے ہوں (ایہ)۔ چے
 بلہ مووس اپانو آسے ہوں (ایہ)۔ لچوں لا فیدآے ہاں۔ جیسوں ڈیں
 بالوٹ پش رزین ہاں۔ جگہ (جنگہ) پشٹ ایر تہ کھٹہ پشٹ او رزین
 ہاں۔ ایر شرو چڑٹین ہاں تہ او بزنوو ہنٹین ہاں۔ پشٹ بین ہاں جولے،
 ڈپٹے، پٹو، جرابے، کھوٹے، گلوبہ، ہرتے، بنیانے گے ہتہ گتے وغیرہ۔
 پشیں پھلکھو یوٹ پمآلے رزین ہاں۔ بے اسین ہاں (ایناں) تہ تہ چپہ
 جہ بوین ہاں۔ لچوں مووس مزہ دار آسے ہوں (ایہ)۔ برٹ لچ چپی کلو یا
 بسکانو گے آسے ہوں (ایہ)۔ جیسوں چوٹ جا کٹہ، جتاہ، جے نمزے
 گے مشکے وغیرہ بنوین ہاں (پڑائینا)۔ جیسیں ڈپلے کھڑی (اصل) پش
 ہیں۔ سے خاص گر شٹوونٹ وین ہاں (ویناں)۔ پیغمبر سے گے لچ
 چرے گے رچھتے ہاں۔ آ لکچہ ہوں لچ رچھوونہ لا سیو کرؤم۔

رزا تہ گنیا

- جَب : ایش آے۔
شآے : نرل۔ والہ گٹہ چارواے رچھنوںنیں دِش۔
چَرُکُش : چَرُیُونیں دِش۔
کچال : کچ لیونیں دِش۔
پھنڈیر : گری۔ شلوٹہ ایش۔
جنا : چمبیلہ ٹھیلہ، کووے ایش آیوں چومیت تھین ہاں۔

پھوشے دِشے پُریا

- ۱۔ پشیلے چھلکھو یوٹ _____ رزین ہاں
۲۔ لچوں جہ کھزینی _____ قسم ہوں
۳۔ جگے کوئے ہانگ لچپٹ _____ رزین ہاں۔
۴۔ جیک شرؤ ٹوٹ _____ شنگے آسین ہاں۔

کھوجین

- ۱۔ لُچ سے کُچ کوونے چرین ہیں؟
- ۲۔ جُگہ پش گے کھٹہ پشیت جووک رزین ہاں؟
- ۳۔ کووی روٹگوں لُچ بسکائو پسن تھین ہاں؟
- ۴۔ جآے نمرنے جووکیٹ بتوین ہاں؟
- ۵۔ ایجولوو دُت کدا آسے ہوں (کناو ایٹہ)؟

گوریوں شِنآ گہ ہمسوں شِنآ جہ فرق پشا

رزیناں	:	رزین ہاں
تھیناں	:	تھین ہاں
ایٹہ	:	آسے ہوں
یونیناں	:	یونین ہاں
ویناں	:	وین ہاں
پریناں	:	بتوین ہاں



مہاتما گاندی

گاندی جی گجراتیئو ایک کئی پور بند رجه جاہ۔ سنیوں مالوں ٹوم گرم
چند گاندی اسلہ شہ سنیوں ٹوم موہن داس گرم چند گاندی اسلہ۔ سو
ہندوستانوں بٹوں جوں برٹ سیاسی لیڈر اسلہ۔ جک سے رزینکے سیٹیٹ
(سیٹیٹری) شدتہجہ (شرائے تھے) باپو گہ مہاتما۔ ہندوستان انگریزوں جوں
آزاد تھیونہیں کار سیٹیٹری کرؤم تھاک جک سے زات نیے اموشین۔ سو لا
(لاو) سوئچہ گئے دیانت دار اسلہ۔ سیٹیٹری تھولہ (تھالو) ولایتہ جہ گئے
وکالت گئے قانونوں بٹوں (بڑو) جوں برٹ امتحان پاس شہ بےوجہ (بےجھو)

اسلہ بیرسٹر۔ جیک کالیک گئے جنوبی افریقہ جہ وکالت تھو تہ چکو
 جدے انگریزس حبشیوئجہ تھینیک ظلم۔ جو ظلم سیسوں ہنیٹ شہ۔ سدے
 ہندوستانوں جک گے کٹہ روئگیں اشونجہ (بوونجہ) جو ظلموں شکار اسلے۔
 جو ظلمہ خلاف یجیو (یجر یو) گاندی جیس ایک برٹ مہم کنسیٹ ریزین ہاں
 (سیسیرے رزیناں) ستیہ گرہ۔ سیسجہ گاندی جیٹ انگریزوں ہتوں لا
 تکلف ہنیوونہ پوولہ مگر سیسینو ہمت نی ہر و و (نئے ہار تھو) تہ دیسگو
 سمار جکووں دلجہ سیسینو عزت بسکلہ۔

سدوں آلہ گاندی جی ہندوستانیت واپس تہ ندے انگریزس جکوونٹ
 تھینیک حسب حال چکے بلہ سیسیت لا محسوس۔ ہیریں سیسینو ہندوستانینو
 تحریک آزادے جہ شمولیت تھو۔ سیسینو جکوونٹ تشدد تھوونہ پھت تھیے
 آزادینو جنگ تھوونہیں پون پشیو (پشریو)۔ جیسیت (جیسیرے) عدم
 تشدد نوم پوولہ تہ گاندی جی جینسنی کار دنیات جکہ جہ مشہور ہوں۔ جو
 تھیونجہ سینے انگریزس لا ڈے مٹے لیڈرووں سینو نلہ جیل وے۔ اخیر
 سیسینو ۱۹۴۲ء جہ کیٹ انڈیا تحریک شروع تھو تہ آئی پونش برجووں
 جہ جہ انگریز ہندوستان پھت تھیوننیٹ مجبور بلے۔

گاندی جی لا سیو انسان اسیلہ تہ سیسیٹ غریب گے پھت بلیک
 جکوں سینئر لے ہمدردی اسیلہ۔ سو ذات پاتے خلاف اسیلہ تہ ہرجنوں
 پچھوٹ (پچھورے) میجیونہیں کار سیسیٹ لے محنت تھو۔ سو س رزے اسیلہ
 کہ بٹے مذہبوں جک بنا یو بووے تہ اکوں مجہ ایکھیکے نیے دیا۔ سو س بلکل
 سادہ پچھلکھوے یونیلہ تہ کیاژ (کپاس) گٹیڑ لہ تہ متونٹے (متورے)
 گہ توومہ ملکہ جہ بتوے پاپے پچھلکھوے بیونہیوں تاکپہ تھیلہ۔
 آزادے پتوں آئی ایک اولے مجہ جو بڑ منوئے ترن تھیے مرے
 وے تہ ہندوستان تھئے انیہ بڑ لپڈ رجوں حرؤم۔

رزا تہ گنیا

- شدن : محبت، شدائے اشوونہ۔
 ولایت : یورپیں ملکہ خاص گر انگلینڈ۔
 حبشی : افریقاؤں منوئے۔
 ہرجن : ہندوی سے وزی ذاتیں منینیک جک۔

تحریک : ایک بڑا مقصد تک حاصل تھی وہیں کارِ جاکِ یو بیوونہ۔
 کیاڑ : کچھ مٹے کیچوں ہنٹینیک پش قسمیک کووی گہ پاپے
 پھلکھوے بنٹین ہاں۔

پھوشے دِشے پُریا

گاندی جی _____ بٹوں جوں بڑا _____ ایلہ۔
 گاندی جیٹ _____ سینڑ ہمدردی ایلہ۔
 ہندوستان گئے جنوُبی افریقہ جہ _____ راج ایلہ۔
 گاندی جیس _____ پھلکھوے یونے ایلہ۔

کھوجین

- ۱۔ گاندی جی کووے (کنہ) دِشجہ جالہ؟
- ۲۔ گاندی جی ولایتہ جہ امتحان پاس تھیے جووک بلہ؟
- ۳۔ ۱۹۴۲ جہ سینینڑ کووے (کنہ) تحریک شروع تھو؟
- ۴۔ سوُس کدا (کناو) پھلکھوے یونے ایلہ؟



یک

یک لداخ علاقوں رماؤ جانوریک ہنؤ۔ یک ڈمے رے جینو
(ڈمینٹ جا ہوں)۔ یکو ڈمجہ جٹ لے اینہ (آسے ہیں)۔ جو لداخ علاقوں
لاو چپہ جہ جینو پٹھے ہوں (آسے ہوں)۔ تہتے دشوجہ جو دارو بیو نیش۔ یکے
شنگے بڑے ایناں (آسین ہاں)۔ شنگے بڑے گہ جٹ لای بوونے جہ جو لاو
بجاؤ پٹھے تو (ہوں)۔ یکہ بسکے بیلہ جہ ایناں (آسین ہاں)۔ یکو سوٹھے

رے یکمؤ تھینا۔ یکمؤ اوپے رے ایک لاک چینہ (چاہیں)۔ یکمؤ دت
 لاو پچمؤ اینو (آسے ہوں)۔ جیسو دد جو کھتوک جولیو (گیوں) روٹگ گورؤ
 اینو (گمومہ آسے ہوں)۔ یک گو سیر نلہ شتو تو زونر یا زومو
 جیناں (جون ہاں)۔ یک زومے سیر شتو شہ گر گہ گرمو، گرے سیر شتو شہ
 ڈ گہ ڈمو، ڈمے سیر شتو شہ یک گہ یکمؤ جینا (جون ہاں)۔ لداخو جک
 سے یکیر جٹ گپے پھرے (فہ آے) گہ گتے پڑینا۔ یک بر سر یونہ
 گہ بکار ایر ہوں۔ یک حلال جانور یک ہنو۔ جیسے جوں ڈامی کو ننگل
 ڈنگ مووس کھڑوں (کھڑے ہوں)۔ یکوں روٹگ کنو، شو، گورؤ گہ
 پچو اینو (آسے ہوں)۔ یک لاو رو جاٹو جانور ہنو۔



رزا تہ گنیا

- رآلو : رمپہ، رچھپہ، پہلوپہ۔
جولہ : گئی، دت منی تھہ کھرنے ہیں تہ تھہ کتے
جولہ یا گئی نر ہوں۔
میل : لیہہ۔

پھوشے دے پریا

- یک — جانور یک ہنو
یکڑ سوخچے رے — تھینا
یک لاو — جانور ہنو
یک — بکار اینو

کھوجین

- ۱۔ پکیر جٹ گہ جوک پر تینا (پر تین ہاں)؟
- ۲۔ یکہ بسکے کوونے اینا (آسین ہاں)؟
- ۳۔ پیل گنہ (کووی) دشو نوم ہنؤ؟

سونچہ

پر

یکمؤ

یک

گرمؤ

گر

زومؤ

زور

ڈمؤ

ڈ



یوونہ

یوونہ ہنوں مووسم ہوں۔ دسمبر، جنوری گے فروری یونکے موز ہاں۔
 مگر اسینڈر گورے تلیئیل گے ہمسہ جہ جیک ڈم اکتوبر جہ یا نومبر جہ
 گے ہن گونیک دیو ہوں (وزینو)۔ ہن وزے ہوں (وزینو) انگاے
 جوں چنے چنے گیاژ (کپاس) داپے ادا زن جیس گیاژ دئے دئے
 پھت تھین ہاں (زن جیسو کپاس ژھول تھے ژھول تھے پھت تھیناں)۔
 جو نظارہ چکیوونو آسے ہوں (چکیوونو قابل)۔ چنئیس جو چکے شرآ تھین
 ہاں (ہباس تھیناں) شہ درووں کھزنی پرکے دین ہاں (دیناں)۔ ایکھے
 کیٹ (ایک متو) ہنہ لوٹے گہ دین ہاں (دیناں) شہ خوش بین ہاں

(پیناں)۔ ہن وِتاو (وَجیوں تو) چِیے بَسکینِی ہوں (بَسکینِیو) تہ جَک سَے
سُورِ راتِیوں بُخارِ تَپین ہاں (تَپیناں)۔ جِیسینِی کارِ (کاریو) شَر وِکا تے سِنگیے
بَلے دیے پھیرِ یوونہ پین ہاں (پیناں)۔ ہن بَسکاو وِتہ (وِتو) تہ اُرتھے
پیر تھے پھریوونہ مُشکل بِنرِ ہوں (بِنہ)۔ ہن دُو پے فُٹوں جوں دے
پَنرِ لینِی فُٹوونٹ ڈَنگ (ڈک) وِلیوونہ بِنرِ (وَزینِیو)۔ جِیک ڈَم تہ (چِیک
دِشوجہ) ایک کِی جوں مُتہ کُتے (کُترے) دُو پے پھکِیت پُون نیے
بُجے ہیں (بُجینِی نَش)۔ یوونہ تے گے پَمآلے (پَشو) پھلکھوے، ہتہ
کُتے، جَرآبے (پِیو)، گلوبنہ، بنیانے گے سَنہ بِنہ اُوڈریوونہ پین
ہاں (پیناں)۔ اکوں تپے پھیرِ یوونہ کارِ (کاریو) کا تے گے پھلکھو یوں
خَرچ بَسکینِی ہوں (خَرچہ بَسکینِیو) بَرِ رُونگ رُونگین (زِیل زیلو) مُشکلاتہ
مکھہ پین ہاں (پیناں)۔ کَشَرینِی پُون جِیگہ نیپتہ شہ موزوونٹ بَن بِنرِ
ہیں (موزوونٹ بَن بِنہ)۔ مآزہ سَبزے (شا) یا میوہ پھلکِیک نیے پَشین
ہاں (پَشین نَش)۔ شُگہ شاگہ سوپے چہ گزار تھیوونہ پیرِ ہوں (تھیوونہ
پیناں)۔ بَروونے (بَروون) پُون وِشہ جِیشِش ضَروری ہانگ بُٹے

ژپز (چیز) شرنے سنڱيے چھير ٿيون ٻين ٻا (چھوڙيون ٻيناں)۔ لُونِ،
 تيل، ليدر مرچ (ٻلڇه مرش)، مسالے، بزم (برٺو) وغيره ڪشرون آڻي
 ڏمپ (ڏم) تھيون ٻين ٻا (ٻيناں)۔ يونه گه جو شليون (شليون) جو
 بر مصيبت هن۔ بسڪاڻو شڪال ٿه پيڙ هوں جھازن اوڙيون۔ جو
 لوڪه ليدن ٿه ليدن نش ته خدا ڇه حوله۔

يونه ڪرڙومڪ ڪارنڪ تھيون ٻين ٻا ٿه جو وقت ضايع پيڙ
 هوں (ٻين)۔ ڇھين ڊيزوڇ ڪو بھوڪ تھين ٿه باس جھوت ڏنگ
 (ڏڪ) پيڙ پشڪ ڪٿين، شلوڪ توڪ ڊين ٿه يا تمشاڪ تھين ٿه جيڪ
 تھي ڪھين ھرين۔ يونه ڊوڪيو (ڊڪيو) تھيون ٻين خاص موقعه ھن۔ برٽن
 چنن ترس مري چھيرن ٿه ڊو ڇه موزوٺ بوس موس ليجين ٻا۔
 ڊوڪيو تھن ٿه يو بووي سڃي گن تھين ٻا۔ ڊو ڇه ڊس اڏ (بگي)، پا
 يا ڪھوڙ حساڻه ڊوڪيو اکون مڇه بگين ٻا۔

يونه ھنن ڊوڪيو ڊم نقصان گن تھين ٻا۔ گوڇه جس تھي
 ھرين يا جيڪ ڊم جڪوون (جڪو) گھ مرين ٻا۔ ڇھوٺ ڪھنٺ بوجون يا

ایک کئی جوں مُتَنیٹ (مُتہ کئی رنے) بوجوں گے جک ہنلہ بوجین لے۔
 یوونہ کھجیونے جوں پُھوٹ ہن گے اُجہ دوشہ ہنٹ گارنِس بِنر ہوں
 (بینو)۔ جُو گارنِسجہ اَدات (اَتاؤ) یازین ہاں زَن پکہ سَرکُہ جہ یازین
 ہاں۔ نئے دیزوں جہ چُنے چُننِیس ڈوموچہ گئیے ہنہ ہنہ جرے دیے مزہ
 تھین ہاں (جر یو مزہ گناں)۔ یوونہ اَنات (اَناجیر) تہ ہوں اژھکہ مگر
 ہن نیے وٹہ تہ والہ گتہ ووی کونوں اٹین (آرین)۔ ہن بے ہوں
 (بینو) چھپشوں جہ اجہ شیک بووے (شیک پچی) تہ والے جہ وزے
 ہوں (وزینو) موحیے (ہلنے) یے گے سنے بووے۔ اَنہ نَعْمَتِنِیز کارِ بِنِس
 خُو دایٹ شکر تھیونہ بوجون (اوا جیر)۔



رزا تہ گنیا

- انگائے : آسمان۔
پمالے : پشیت تھنیک جولہ پٹہ یا بھلکھوی۔
گاریس : ہنہ چہ اجہ اُجہ دو تہ رتو سوور شتوک گرہ ہن۔
دوکیو (دبکیو) : یوونہ گتہ ترس مریے موونس چھیر یوونہ۔
جو ہوں شپین جکوں ایک برڈ دیزیک گہ۔
ہنال : لا ہن اجہ پھپھتے جوں جر بووی وجوونہ۔

پھوشتہ دتہ پریا

- ۱۔ ہن وزے ہوں انگائے جوں _____ پھلہ آدا۔
- ۲۔ ہن پشی چن چنئیس _____ تھین ہاں (تھیناں)۔
- ۳۔ ہن بے ہوں اجہ _____ چہ شیک بووے۔
- ۴۔ یوونہ گتہ مؤزینر کار _____ تھین ہاں (تھیناں)۔

کھوجین

- ۱۔ ہن پشی چُنئیس جووک تھین ہاں (تھیناں)؟
- ۲۔ یوئہ گٹہ تئہ تھیونہیں کارِ جووک تھیونہ تیر ہوں (پنؤ)؟
- ۳۔ گاریس کرے تیر ہوں تہ چُنئیس گارسے چہ جووک تھین ہاں (تھیناں)؟
- س۔ بچھینئیس یوئہ گٹہ کھین کدات (کنتھتھے) ہرین لے؟



جیل گہ جنوار

جیل خدائیں نعمتوں جوں بڑ نعمتیک ہوں (ہنٹو)۔ جیلہ نے بکے
 شہ اسینڈ زندگی ناممکن ہیں۔ جیلوں تو میس فضا جوں آلاپتے چوش تھیے
 دُور تھیں ہیں۔ کاربن ڈائی ایکسائیڈ پی پھت تھیں پیرتھوں آکسیجن
 شہ آکسیجنہ ورے کووے گے چنے دارے نے بن۔ جیلوں بڑ گے لا
 فیدآے ہاں۔ تو م تلوشے علاوہ جیلوچہ جنوار گے آسین ہاں (ایناں)۔
 جینوں اشوونہ (بوونہ) گے اسینڈ کار ضروری ہوں۔ خوداے سے کووی

گے ژپز آنتھے نپے دلیآرنے ہوں۔ بڑنگ ہرات۔ ایکے چہ
 مؤلداریک جیک پشے شہ اچھی تھپ تھنیش وزی مؤلدار مؤجین
 ہاں۔ اندات (انہ پھش) ہاں ایلپنے جنوارونٹے گے تووے تووے
 کرؤومہ۔ اسپئر شاکے جہ ہاں جیلوں چہ لا جنوار۔ شر دپیں، اچھ،
 اُرک، لوری، پز (شدی)، جُکل، شائل، ترشون، رُوس، میار، ہنگولہ
 گے کل ہاں دش دشجہ۔ جنیں چومہ پُچھینے (میجکے) جک سے صاف
 تھیے کر مینکے۔ بتھارینر کار گے تنین لے شہ جھلکھویوں کار چک دیے
 سنکے۔ کوئے جنیوں شکار تھیونہ جرم ہوں۔ اچھینر می ملپشینر کار جباہ
 ہنہ تھین ہاں۔ روئزوں ٹوپیل (پچھکے) شہ دنیات جکہ چہ مشہور ہوں
 (ہنہ)۔ جو ہوں لا ملکہ شہ جیسیٹ لا اتھلہ درجوں خوشبو تھین
 ہاں (تھیناں) کتیسینر مثالے دین ہاں (دیناں)۔ رُوس آسے ہوں
 (اینہ) لا شبوکہ۔ شاعر سیں اچھوں مثالے دین ہاں (دیناں)
 اندات (انہ پھش) ایلپنے جنواروں گے تووے تووے فیدآے ہنہ۔

جیلوں جنوارس جیک ڈم تو قسان گہ تھین ہنٹے۔ شر و گتہ ترس درووں
 پیٹے تہ سینوں مچوونہ محال ہنٹے۔ اُرک، دیپں یا اچھ سے جینو ژر و پر
 تھین۔ جے جنواروں علاوہ جیلونچہ اوشار گے آسین ہاں (ایناں)۔
 روٹگ روٹگیں چنٹے، کٹولے، کٹولے کٹولے، لیشٹے (میور)، بولوو کوکوٹے،
 گکڑ وغیرہ گے آسین ہاں (ایناں)۔ بیس بوجون جے بٹوں قدر تھینوونہ
 کتیہ جینوں سینر نلہ آسینر شوپ (شوپ) ہنٹے۔



رزانہ گُنیا

- آلایش : مکر یار، گندگی۔
توم تلوّش : تومے، مٹے، کچّ وغیرہ۔
ملپیش : ریح ہار، ڈمیں بن بٹ بیک روگ۔
ٹوپیل : نافہ، کستوری، چھک، مشک۔
ژروپر تھیونہ : چھنیونہ، گلے کھلیونہ۔

کھوجین

- ۱۔ تومیس ماحول کدات (گنتھے) صاف تھین ہیں؟
- ۲۔ جیلوں کووی کووی جنوار حلال ہوں؟
- ۳۔ شاعر سکتیسیں اچھوں مثال دین ہاں؟
- ۴۔ رونزوں کووی (گنو) باگے جوں خوشبو ای ہوں؟
- ۵۔ اچھلی می جووکیٹ جباہہ ہیں تھین ہاں؟

سوپر	:	لوآ
لوآ	:	لوآ
گنہ	:	اچھ
سپہمنہ	:	دپس
روئس آے	:	روئس
کل آے	:	کل
میار	:	میار
ہنگولہ	:	ہنگولہ
ارکی	:	ارک
جگچ	:	جکل
پنز	:	پنز



ہتہ کرؤمہ

ہتہ کرؤمینٹ اُردو باشئے چہ دستکاری رزین ہاں۔ جو فارسی زبانیوں لفظ ہوں (ہتہ)۔ ”دست“ بلہ ہتہ تہ ”کار“ بلہ کرؤم۔ جکووں ہن بوونہ (اتھیوونہ) بیوونہ، کھوونہ پیوونہ گئے چھلکھوی پوشاک بنیوونہ چکیے سیس دشتینیک ہتہ کرؤمون پتہ پتہ ہتہ۔ اسوں علاقے چہ گئے جیک (چیک) ہتہ کرؤمہ ہاں۔ جے بٹے لچ (لش) گہ ترسوں سینو یو بووے ہاں۔ بیس جے کرؤمونٹ کٹو بٹھو رزون ہانس۔ پیش چڑیوونہ، دجریوونہ (دویونہ)،

بُچھنیوونہ (بچھلیوونہ)، گٹیوونہ، بٹھیوونہ، بُنیوونہ وغیرہ اسیں ہتہ کرؤومہ ہاں
 کئیہ جے بٹے بیس تووے ہتہ گہ تھون ہانس (تھونس)۔ او کھٹانو آسے
 ہوں تہ دُنیے (تھل تھ) تہ اییر جگانو اشوونہ جہ بُچھنی (بچھلیے) گٹین
 ہاں (گٹیناں)۔ جیسینز کاریو چکے، ہن پیٹے، ہنچے، وچیدر، ٹسیر، رندلے،
 وان، سلے، سونے، تھروے، کٹوے، چکاوے، گروے، خرخرے وغیرہ
 استعمال تھین ہاں (تھیناں)۔

لچ دجری (دوے) پش چرپے ڈل تھپے تہ سیٹ
 کھوہ (چھٹور) رزین ہاں۔ چکے گہ گٹی سیٹ لٹھرتے تھین ہاں۔ دگون
 تھپے بٹھیوونہں کاریو ہنجیٹ ہنڈو (ہنہ گرو) شپے بش دین ہاں۔ ایرٹ
 رندلوٹجہ گئے اینہ تھین ہاں۔ اینہ ونہ (چوچے) جہ کھلیے جگیاش گٹین
 ہاں (گٹیناں) تہ بان (چپہ) گہ او اورتھوں پیرتھے ترے سم تھپے چکٹین
 ہاں (چکٹیناں)۔ ادات (اتہ) تھپے پٹوی (سرڑ)، جولے، دپٹے گے
 رواے (رے) تھین ہاں (تھیناں)۔ چار خانہ رواے جگے کئے تہ جگے

شے آسین ہاں۔ پھَر (پھیرے) چشم بلبُل جوئے گہ تھین ہاں۔ سینوئے
 گہ چرکے خانآے بین ہاں (ایناں)۔ چشم بلبُل جوئے دِش دِشہ جہ مشہور
 ہیں۔ جولیوں علاوہ سلئے (سوئے) گہ چشم بلبُل بنیانے، ہتہ گتے گے
 جرآبے (پپو) گہ بُننیں ہاں۔ دِشیں جک سے تما تھیے جے اوڈوورین
 ہاں۔ پمآلے (پشو) چھلکھوے سے یوونہ گتہ لا (لاو) کرؤم دین
 ہاں (دیناں)۔ اش بیالے جک دنیاتے جہ نقلی پمآلے پھت تھیے برآ
 اصل پمآلے چھلکھوے بنیوونہ پسن تھین ہاں (تھیناں) کئیہ جے صحیح
 کار سے ہاں۔

پشے علاوہ ایلی جٹے گے کرؤم گنیں ہاں۔ جٹ بٹھی بالے گے
 پھرآے (پھرے) تھین ہاں (تھیناں)۔ پھرآے (پھرے) لا مضبوط
 آسین ہاں شہ لا دآش کھلین ہاں۔ ددے، بی بی برجوونٹ نے چھجین
 ہاں۔ انشپوں سلوم گہ پھرآے (پھرآے) استعمال تھین ہاں۔ سلوم گہ
 مئے مئے کرؤمہ گہ تھین ہاں۔

کٹو بٹھے علاوہ شپین جک سے گرپلوں ٹکرتے، گریٹو، پچہ گریٹو،
اڈرتے، ویڑے وغیرہ گہ پرتین ہاں۔ نئے تریز گہ لا کرؤ موٹ بکار
این ہاں۔

اسیں پروئیس تووے ہتہ گہ تھیک جبینی تریز استعمال تھینکے۔ پمآکے
چھلکھوے، پرتآلے کھوے گے ڈرتے بیس پھت تھیے چے آڈی باڑری
پاپے یونون ہانس۔ چے اسوٹ ہتہ کرؤمہ انگرلے ہاں تہ چھوت
چھوت (دل یو دل یو) بیس توومہ بٹہ ثقافت یا کلچر ما اموشون۔
اسوٹ توومہ میراث رچھیونہ پری (اسی)۔



پھوشتے دِشے پُریا

ایر رندلوٹجہ گئیے _____ تھین ہاں (تھیناں)

لچوں چڑیے پَشِیٹ (پَشِیرے) _____ تھین ہاں (تھیناں)

آسین پڑوئیس شِشٹ _____ گئے _____ دینے

کھوجین

- ۱۔ یوونہ بیس کووی کرؤوم تھون ہانس (کئہ کرؤوم تھونانس)؟
- ۲۔ پش گٹی کووی کووی ٹریر بئوون ہانس (کئہ کئہ چیز پڑیونانس)؟
- ۳۔ پھرہ جووکیٹ تھین ہاں (پھر جووک گہ تھیناں)؟
- ۴۔ سلوم کووی چارواے ٹے ہنٹین ہاں (سلوم کئہ ترے جوگئیناں)؟



پشاور

میوہ دینیک تو مو مجا ایک توے کون نوم بچی تھینا (تھین ہاں)۔ اہ
 زیلو (قسمیں) توے گر گل گہ میلہ جہ بسکتے کھزین۔ بچیو ڈنگیار پزلیو
 فٹ جو پچی فٹ ڈنگ اینہ (آسے ہوں)۔ جے ایک فٹ جو جے فٹ
 ڈنگ تھلہ اینہ (آسے ہیں)۔ اہ تو مینو کار سُم سواجو اوجینو (اوجے
 ہوں)۔ بچی کھلیوونہ دو طرفے ہئے۔ ایک طرفہ بچو ہئی چک دیوونہ
 ہوں۔ دموگو طرفہ چنئے چنئے بچئے چھلش (چھرش) گہ چک دیوونہ
 ہوں۔ بزوو تو پتینو موزے جہ تو موزہ پٹے نے کھجیش تو بچیو تو میجہ پٹے
 پھنئینا (پھنئین ہاں)۔ پٹے پھنئے پچیک جو (پتوں) جو روٹے دلئینا (دلئین
 ہاں)، نلا پٹے گہ کھزینا (کھزین ہاں)۔ اہ جو روٹے پچون تو (پکے ٹہ)

لووؤ روئگ گئنی بُجُو پھرینا (پھرین ہاں)۔ بُجُو لاو اسپا ہنؤک میوہ گہ
 لاو روگوٹ (روگوٹ) جہاٹ ہنؤ۔ سم یو پکے بُجُو اُچی شو جوں تو پھٹور
 پھرینا (پھرین ہاں)۔ شو جوںہ کار بُجُو چپائے گہ شرنو جہ وینا (وین
 ہاں)۔ بُجُو پے زیلو ایئے (قسموں آسین ہاں)۔ چٹیو بُجُو، موور بُجُو گہ
 ہلمان بُجُو۔ اہ کھین باز آرجے ہلمان پھٹوروں مل پے شل جو پونش شل
 ڈنگ ہنؤ۔ پھٹور نئے بلیو (علاوہ) بُجُو ہئی سے گہ لاو فیڈہ دینہ (دین
 ہیں)۔ ہٹیو گلے جو کھنؤ تیل گہ لاو اسپا گہ مللو ہنؤ۔ پھٹور ہا ضمیر
 کاریو جہاٹ ہنؤ۔ او کھنن لداخوں لاو جکوو انیار (روزگار) پھٹورو
 کاروبارے جہ بیوں ہنہ (بیر ہوں)۔

پھٹورو پیداوار گرگلو کئے چیک مثلن چھانی گنڈ، مجاداس، ہرداس،
 گرکت چھو پروئے کیو جہ بسکہ بنیں (بیر ہیں)۔ گرکون، بٹالک گہ
 کھلسی نو میڑ کئے گہ پھٹور بین دشو مجا مشار ہنئے (کلجین ہیں)۔

زراعت گنیا

بُجُجی	:	پھٹور دیک توم
میئل	:	لیہہ
سواجو	:	زرخیز
پھٹیونہ	:	پُتے بَش پوونہ
پنچ	:	پنزلی دیز
جو روٹہ	:	نہ پکوک نجو
موور	:	چٹہ نشیک
مل	:	قیمت
ملاالہ	:	قیمتی
انیاآر	:	گذر بسر

کھوجین

- ۱۔ بُجھی چُک دیُونئیٹ کُنہ (کووی) قسَموں سُم اَوَچے؟
- ۲۔ پھٹور جووکیٹ پھرینا (پھریں ہاں)؟
- ۳۔ بھجُو کچہ قسَمو اینا (آسین ہاں)؟

جمع

واحد

بُجھئے

بُجھی

توئے

توم

ہنئے

ہنی

جو روٹے

جو روٹو

چنئے

چنو

لووئے

لووو

آبوم سبوم

چٲو : مورؤ؁ اسپا

ڈنگہ : کھٹہ

پکے : اوئے

چک دیوونہ : پٹ تھیوونہ

سواجو : اواجو

بسکے : آپے



سر الکزانڈر فلمینگ

الکزانڈر فلمینگ اسیلہ دنیا تیں سائنس دانوں جوں ایک بڑا سائنس دان۔ دُنیا تیں جک سے سینیٹو تھوٹیک احسان ہو ریوونہ نے بین۔ سو آئی (ہیر) سائنس دان نے اسیلہ بلکہ توومہ وقتوں لا بڑا عالم گہ اسیلہ۔ پینسلین ایجاد تھیے (پڑیے) بچو (پُریو) سینیٹو لچھ (لکھ) گہ کروڑاے جکوں جی۔ پینسلین اسیلہ توومہ وقتوں بٹوں جوں کھڑی گے کامیاب ایٹی بیآٹک تہ دَرُم ڈنگ جیسیں ہر ہر قسمہ کرّین ہاں۔ جو کارنامہ تھیوونہیں کار سینیٹ نوبل پڑا تے دے۔ نوبل پڑا تے دَرُم ڈنگ (ڈک) دُنیا تیں بٹوں جوں بڑا انعام منجے ہوں۔ جباہ پئوینیک (پڑینیک) کمپنیس



پنسلپنوں باز رلییل تھئے تہ لیو لوئے
تھے جو فارمولا ملہ گئیوونہ کھتے۔ ایک
امریکی کمپنیس تھی سیٹیٹ دے فی صد
رائٹی دیوونہں پیش کش۔ سیٹیٹو گنو کہ
جو رقم آپہ ہوں۔ لیباٹریجہ محنت میٹو
تھاس تہ فید گئین دا جیس۔ ایک

چھک پیو اسلہ تہ جیسوں توومہ وکیل سے ایے رجوٹ پتہ ہیں دا جو
دے فی صد گچاک رقم بیو ہوں (پینہ)۔ وکیلٹیٹ رجو کھوش (کھووج)
تھے چکٹیٹ گچاک رقم بیو ہوں۔ وکیل سے کمپنیٹ کھو جو تہ نجلہ (لییل
بلہ) کہ جو رقم ایک موزیٹ کچہ جوک لچھ ڈالر بیو ہوں۔ جو پرجیو
فلیمنگ صحب سے گنو کہ اچاک دولت گہ مؤس جووک تھیم۔ میٹو کار تہ
ایک فی صد گہ تشار ہوں (بچھیک بل)۔ وکیلٹیٹ رجو کہ کمپنیٹ
مؤس ایک فی صد نفع مینم ہونس مگر میں جیک شرطہ سیٹوٹ
مینیوونہ پین۔ کمپنیس جو مؤش منی تہ باس بیٹہ فلیمنگ صحب ایگر ہمنٹ

جُوْجِه بَنُو يُوونِه (پَرَّ يُوونِه)۔ حِسَاب تَهو تَه رَقْم لَّا بِلُه (لَا ي بِلِه)۔ سووئچِيک تَهو (گَنُو) کہ مَوَس اَچَاک رُوپَّے گِه جووک تَهيم۔ خَرچُويم تَه گے اَخِير کچَاک۔ مَوَخَصَر بَگے رَاتے پِير لِکھو کہ مَوَس جُو فَا رَمُو لَّا کَتِي سِي ت بَکَا ر هُو نَکِي ت مُفَت دِي م هَنُو س کَتِي ت مِي نَر لِي دُو س هَنُو س جُو عِل م خُو دَاے صَحِي بِي نَر مِه ر بَا نِي تے جِه۔ مِي نَر تَه بَس جِي نَعْمَت سِي سِي نَر مَحَلُو کَتِي ت دُنْگ اَنُو اِ پَهِي ر يَاس۔ اَصَل عِنَا ي ت هِي س سِي سِي نِي كُو لَسِي مَو ت سَنچِي و (سَچَر يُو)۔

رَا تَه گُنِيَا

رَا تَلِي : پِي نَسَاے كُو ي سَا نَس دَا نِي ت يَا اَدِي بِي ت سِي كَمِ پِنِي س دِي ر
 هِي س كُو ي سِي جِي سُو كَرُو م مِلِه گِنِي هِي س۔
 اِي گَر هِي مَن ت : دُو دَرُو نچِه مَجِه بِلُو ك لَفْظ۔
 وَا كِي ل : كُو ي مِي نَر كِنْتَه عَدَا لَتچِه پِي شِي بِي ر۔

- گمپنی : کاروبار تھیونہیں کار جیک نمر یو بیونہ۔
- کارنامہ : بڑ کرؤم۔
- لیبٹری : سنے دیش کوونے تجرہ بآے تھین ہاں۔
- ڈآر : امریکہ ملکوں پٹنٹہ۔
- مخلوق : خدایے سنے پیدا تھونیک جک۔

کھوجین

- ۱۔ ایلیگز انڈر فلیمنگ کووی انعام دے؟
- ۲۔ پینسلین سے گچاک جکوں جی بچو (مچریو)؟
- ۳۔ دے فی صد حسابے جہ فلیمنگ صحبٹ گچاک رقم ترے بیل؟
- ۴۔ سینسٹور رائلٹیوں رقم کئے پھت تھو؟

گٹہ گہ شت

اُتھالہ شاتے کے جہ میارے بی اسلے۔ سینو عجا جرے گہ شلوٹے
مشارے اسلے۔ جینیتو کچے جہ (کھٹکٹ) ارکہ، شانلہ شو گہ دپیں پروٹے
شیو شرا (جیلوں جنوار) گہ اسلے۔

میارے بٹے کوونے گئے تو گٹہ بووے (یو بووے) بوچے نلے،
گٹہ بووے اینلے، گٹہ بووے چرینلے۔ کووی گہ شیو شرا سے جینو وریٹیر



اچھی گہ بھٹ تھیونہ ہمت نے تھینے۔ بے بٹے گٹہ بوے بیونے جہ
 ارکہ گہ دنیونٹ برٹ ایشیک اینلہ۔ نہ ور گٹہ بوے بیٹے کول برکتہ جہ
 میارے ابے بٹے جو رچھی شے (اسلے)۔

ایک چھک انہ میارے بٹے جو برٹو دَرشٹیوو (راچھ) مؤ۔ جو
 مرجون (مؤ) تہ دَرشٹیوو بوونی کار شلوتے میارو عجا دُپھر پوولہ۔ کووے
 گہ میاروک ایک متو مؤجوجہ میجونٹ میار نے بلے۔ بے
 بٹے اکھی اکھی دَرشٹیوو دلیونے کار چمٹے تھیونے جہ شے۔
 میارے بٹے کا گے کلے (چھنا چھپر) بلیک پشی نور جیور (نہ ور جو
 ور) ہنیک ارکہ گہ شانلوٹ جینو دُر دیوتو موقع لیدے۔ میارے
 چے میجکہ پھش تھے (مُچھپنے ادا) نلا چریونٹ نے گے۔ بے دی



بووے ہرتے ہرتے (ہرہ ہرہ) دِشونٹ چرئوونہ کارِ رس (جس) پلے۔
 میارے دی بلیک پشی شیو شرا سے جینو دُر دے۔ اُپہ کھینے کیٹ
 میارے پھش بووے گئے۔ سوئچہ رزینے (رزین ہاں) گٹہ بو پینوونے جہ
 شت ہنہ۔

رزا شہ گنیا

شیو شرا	:	جیلوں جانوار
اُتھالہ	:	ڈنگہ
شلوٹو	:	جوان
دُر شٹیوو	:	راچھ تھیک
چماٹ	:	کوشش
کاگہ کلو	:	دی بوونہ
دُر	:	شکار
گٹہ	:	بٹے ایک بووی، اتفاق

کھوجین

- ۱۔ میارو کچے جہ کُنہ کُنہ (کووی کووی) شیو شرا اسلے؟
- ۲۔ ایک دیزیکے کُنہ (کووی) میارو مو؟
- ۳۔ ایکپنے میارو مچہ دُپھر کئے پوله؟

پھوشے دِشے پُریا

اُتھالہ، کچے جہ، گٹہ بووے، دُپھر

_____ شاتے کیجہ میارے پیر اسلے۔

جینیر _____ ارکہ، شانلہ گہ مُتے شیو شرا اسلے۔

میارے _____ بوچینہ لے

میارو مچا _____ پوله

جمع

واحد

مثالے چکیے نا پو پڑیا

میآرے

میآرو

شُلوٹو

اُرک

جرؤ

دِش

شآے

سُپوم

آبوم

شُلوٹو

گِطہ

آبش

دور

بمھارِ گہ چُنُّہ

لئلدَر

چُنُّس کھو جیڑو ہوں

بمھارے بمھارے تہ کوونٹ بوجے ہیں؟

چوکئے لوشٹینر چل تلی دے اُپے ہیں؟

تہ آسے ہتے لا پھریوں سور سورئوں

شمتے کوور ہیں یوں بوجوں بوریوں؟



پُھارِس رزے ہن

پُشوں جوں پُھئی تھیونہ آسان ہوں دآ
سیو یور اوڈریونہ آسان ہوں دآ
پُنجی شل پُشوں ایک تھکیک یور ہن ہوں
تلی دیونہ اوڈریونہ لا دُور ہن ہوں
پُھئی کووس کھا سوس شفا لیجے ہیرہن
رؤگوٹوک تہ سم ہن جباٹیوں بغیرہن
پُھئی مشہ ہن مشہ جنیننر نشانی
دبوس منوجنیت تھوئیک مہربانی

کھوجین

- ۱۔ چُنس پُھارنیت جووک کھو جی ہوں؟
- ۲۔ پُشوں یور پُنجی پُھارِس جووک تھی ہوں؟
- ۳۔ پُھئی جوو کینر نشانی ہوں؟

نوٹ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

نوٹ

Blank lined area for notes.

نوٹ

A series of horizontal dotted lines for writing notes.